

# Synergies Corée

**Coordonné par PARK Dong-Yeol**

**Enseignement du français et contextualisation**

Revue du GERFLINT

2012

---

# Synergies *Revue*s

## **P**ROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU

**Synergies Corée** : revue du Programme mondial de diffusion scientifique francophone en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

<http://gerflint.eu/publications/synergies-coree.html>



Ce numéro de Synergies Corée 3 a été financé par l'Institut Français de Corée du Sud et l'Université Nationale de Séoul (Département des Études françaises).



### Indexations et références

DOAJ  
Ent'revues  
Héloïse  
MIAR  
Mir@bel  
MLA International bibliography  
Ulrich's

**Synergies Corée**, comme toutes les revues du GERFLINT, est indexée par la Fondation Maison des Sciences de l'Homme dans le cadre de ses Programmes thématiques (<http://www.msh-paris.fr/fr/recherche/programmes-thematiques/gerflint/>) et fait partie du répertoire NUMES, Corpus numérisés dans l'Enseignement Supérieur et la Recherche (MESR, TGE Adonis, ABES, CNRS : <http://www.numes.fr>).

## DISCIPLINES

COUVERTES PAR LA REVUE

- Culture et Communication internationales
- Relations avec l'ensemble des sciences humaines
- Ethique et enseignement des langues-cultures
- Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues

© GERFLINT - Sylvains les Moulins - France  
Dépôt légal Bibliothèque Nationale de France 2012

Imprimé en novembre 2012 sous les presses de Mukga, Séoul, Corée du Sud

## Enseignement du français et contextualisation

### Sommaire

<b>Jahng Seung-II,</b> Préface	5
<b>Park Dong-Yeol,</b> Introduction	7
<b>I - Culture</b>	11
<b>Pierre Martinez,</b> Recherche en didactique des langues et des cultures en Asie de l'Est. Quelle contextualisation ?	13
<b>Samira Moutakil,</b> Le théâtre dans un cours de langue pour les futurs guides touristiques.	21
<b>Truong Hoang Le,</b> Les métaphores conceptuelles de l'économie dans les presses française et vietnamienne.	33
<b>Frédéric Mazières,</b> L'ethno-éducation en Colombie : vers un plurilinguisme équitable ? Un cas de contextualisation de politique linguistique.	47
<b>Jang Han-Up,</b> Problèmes linguistiques dans le contexte migratoire coréen.	59
<b>II - Langue</b>	69
<b>Kim Hyeon-Zoo,</b> Pour un nouveau format interactionnel des activités dans l'enseignement-apprentissage du français en Corée.	71
<b>Shin Osik,</b> <i>Conjonctif</i> , une erreur de contextualisation de la grammaire française en japonais et en coréen.	81
<b>David Courron,</b> Traduction et contextualisation de l'enseignement de la grammaire. Autonomisation vers une conscientisation bigrammaticale des apprenants japonais.	91

- 103 **Bae Jin-Ah,**  
L'enseignement de la politesse dans la classe du français langue étrangère.
- 115 **III - Enseignement**
- 117 **Valérie Amireault, Wanwen LI,**  
Enseignement du français en Chine - L'apprentissage de la langue-culture pour la poursuite d'études universitaires en France.
- 131 **Arnaud Duval, Emmanuel Nicolas, Bérangère Lesage,**  
Stages intensifs de français en Corée du Sud - Evolutions et perspectives dans un nouveau contexte académique et technologique.
- 143 **Marianne Milhaud,**  
Un test local au cœur de la formation universitaire.
- 155 **Kisi Anida,**  
La communication interculturelle et touristique : une nouvelle alternative pour la formation universitaire en Albanie.
- 165 **Lee Eunja,**  
Etude comportementale des apprenants coréens de FLE - Réflexion sur un public spécifique.
- 185 **Résumés et Mots-clés en coréen**
- 191 **Annexes**
- 193 **Consignes rédactionnelles aux auteurs de la revue Synergies Corée**
- 195 **Catalogage international des revues Synergies du GERFLINT**